

吳翊麟著

暹南別錄

臺灣商務印書館發行

自序

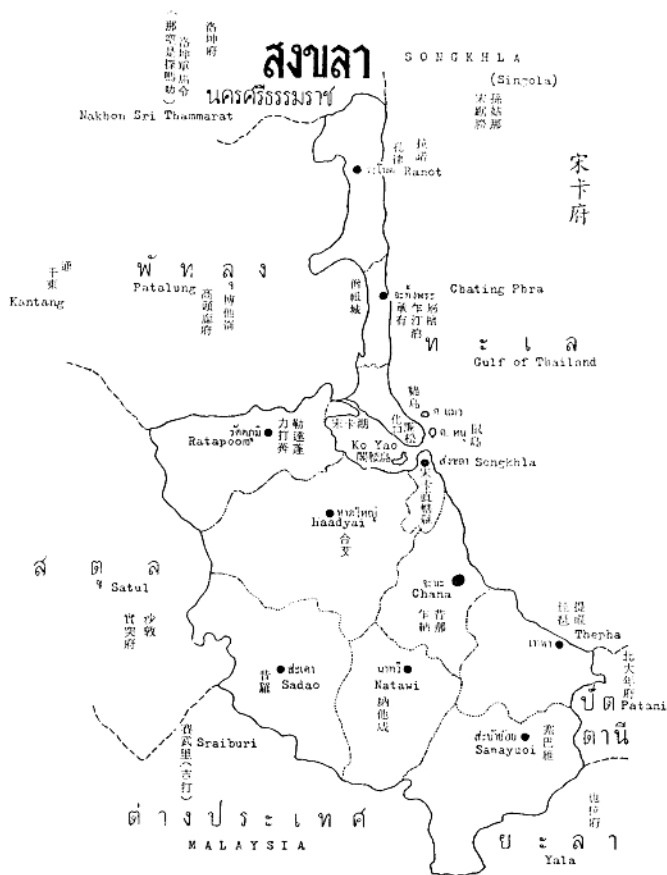
宋卡誌之作既竟，有關圖片資料則尙積成篋，於茲轉瞬十六年，而無時不念將諸珍貴紀錄續公於世，並對原作有所補正，以就教於史地專家、佛界大德、藝術宗師、與乎泰文碩彥之前。蓋著者所存古史僧祇城之勝蹟，近史吳國主之遺事，暹南羈旅之鴻爪，非徒私人所可盡致，豈唯公職即啟迷津，固切華裔之厚望，亦屬心血之累積，並發人之未發，出人之未至，且圖片特豐，雅願爲研究南洋學者獻焉。

此書既非經典系統之作，因名「暹南別錄」。

中山 吳翊麟於台北雙溪面石園

遼南及宋卡地圖





國立歷史博物館用牋

字第 號第 頁

台博研字第 77 號

翊麟先生道席：敬覆者，大函敬悉。荷承

附件隨文

惠將所藏：「振興通寶」一枚、「釋伽牟尼泥像」一件、「漢鍾離權泥

像」一件、「吳子恒撰并書祭孫總理文」一件、「吳國主二世所建越素

汪奇里佛寺之燭台底座」一件，「明末林道乾製砲模坯碎片」三件（合

計八件）捐贈本館，永久藏展。高風義舉，至深感佩。又本館為登記入

藏資料及發布新聞之需，擬請

先生惠賜本人簡介一份，敬此函謝，并頌

道安

國立歷史博物館



啓
十一月十七日

函件及新聞報導

中華民國 年 月 日

（專供公務使用）56.15.000

三

地址：台北市南海路四十九號 電話：二二九一、二二九二、二二九三、二二九四、二二九五、二二九六、二二九七、二二九八、二二九九、二三〇〇、二三〇一、二三〇二、二三〇三、二三〇四、二三〇五、二三〇六、二三〇七、二三〇八、二三〇九、二三一〇、二三一一、二三一二、二三一三、二三一四、二三一五、二三一六、二三一七、二三一八、二三一九、二三二〇、二三二一、二三二二、二三二三、二三二四、二三二五、二三二六、二三二七、二三二八、二三二九、二三三〇、二三三一、二三三二、二三三三、二三三四、二三三五、二三三六、二三三七、二三三八、二三三九、二三四〇、二三四一、二三四二、二三四三、二三四四、二三四五、二三四六、二三四七、二三四八、二三四九、二三五〇、二三五一、二三五二、二三五三、二三五四、二三五五、二三五六、二三五七、二三五八、二三五九、二三六〇、二三六一、二三六二、二三六三、二三六四、二三六五、二三六六、二三六七、二三六八、二三六九、二三七〇、二三七一、二三七二、二三七三、二三七四、二三七五、二三七六、二三七七、二三七八、二三七九、二三八〇、二三八一、二三八二、二三八三、二三八四、二三八五、二三八六、二三八七、二三八八、二三八九、二三九〇、二三九一、二三九二、二三九三、二三九四、二三九五、二三九六、二三九七、二三九八、二三九九、三四〇〇、三四〇一、三四〇二、三四〇三、三四〇四、三四〇五、三四〇六、三四〇七、三四〇八、三四〇九、三四一〇、三四一一、三四一二、三四一三、三四一四、三四一五、三四一六、三四一七、三四一八、三四一九、三四二〇、三四二一、三四二二、三四二三、三四二四、三四二五、三四二六、三四二七、三四二八、三四二九、三四三〇、三四三一、三四三二、三四三三、三四三四、三四三五、三四三六、三四三七、三四三八、三四三九、三四四〇、三四四一、三四四二、三四四三、三四四四、三四四五、三四四六、三四四七、三四四八、三四四九、三四五〇、三四五一、三四五二、三四五三、三四五四、三四五五、三四五六、三四五七、三四五八、三四五九、三四六〇、三四六一、三四六二、三四六三、三四六四、三四六五、三四六六、三四六七、三四六八、三四六九、三四七〇、三四七一、三四七二、三四七三、三四七四、三四七五、三四七六、三四七七、三四七八、三四七九、三四八〇、三四八一、三四八二、三四八三、三四八四、三四八五、三四八六、三四八七、三四八八、三四八九、三四九〇、三四九一、三四九二、三四九三、三四九四、三四九五、三四九六、三四九七、三四九八、三四九九、三五〇〇、三五〇一、三五〇二、三五〇三、三五〇四、三五〇五、三五〇六、三五〇七、三五〇八、三五〇九、三五一〇、三五一一、三五一二、三五一三、三五一四、三五一五、三五一六、三五一七、三五一八、三五一九、三五二〇、三五二一、三五二二、三五二三、三五二四、三五二五、三五二六、三五二七、三五二八、三五二九、三五三〇、三五三一、三五三二、三五三三、三五三四、三五三五、三五三六、三五三七、三五三八、三五三九、三五四〇、三五四一、三五四二、三五四三、三五四四、三五四五、三五四六、三五四七、三五四八、三五四九、三五五〇、三五五一、三五五二、三五五三、三五五四、三五五五、三五五六、三五五七、三五五八、三五五九、三五六〇、三五六一、三五六二、三五六三、三五六四、三五六五、三五六六、三五六七、三五六八、三五六九、三五七〇、三五七一、三五七二、三五七三、三五七四、三五七五、三五七六、三五七七、三五七八、三五七九、三五八〇、三五八一、三五八二、三五八三、三五八四、三五八五、三五八六、三五八七、三五八八、三五八九、三五九〇、三五九一、三五九二、三五九三、三五九四、三五九五、三五九六、三五九七、三五九八、三五九九、三六〇〇、三六〇一、三六〇二、三六〇三、三六〇四、三六〇五、三六〇六、三六〇七、三六〇八、三六〇九、三六一〇、三六一一、三六一二、三六一三、三六一四、三六一五、三六一六、三六一七、三六一八、三六一九、三六二〇、三六二一、三六二二、三六二三、三六二四、三六二五、三六二六、三六二七、三六二八、三六二九、三六三〇、三六三一、三六三二、三六三三、三六三四、三六三五、三六三六、三六三七、三六三八、三六三九、三六四〇、三六四一、三六四二、三六四三、三六四四、三六四五、三六四六、三六四七、三六四八、三六四九、三六五〇、三六五一、三六五二、三六五三、三六五四、三六五五、三六五六、三六五七、三六五八、三六五九、三六六〇、三六六一、三六六二、三六六三、三六六四、三六六五、三六六六、三六六七、三六六八、三六六九、三六七〇、三六七一、三六七二、三六七三、三六七四、三六七五、三六七六、三六七七、三六七八、三六七九、三六八〇、三六八一、三六八二、三六八三、三六八四、三六八五、三六八六、三六八七、三六八八、三六八九、三六九〇、三六九一、三六九二、三六九三、三六九四、三六九五、三六九六、三六九七、三六九八、三六九九、三七〇〇、三七〇一、三七〇二、三七〇三、三七〇四、三七〇五、三七〇六、三七〇七、三七〇八、三七〇九、三七一〇、三七一

關於本書著者以中泰文物捐贈台北國立歷史博物館之報導

〔臺北新生報（五十六年）十二月十日訊〕我外交官吳翊麟先生，近將其本人在泰國擔任宋卡總領事館領事期間所蒐集有關泰國與我國歷史文化之文物八件，捐贈國立歷史博物館永久典藏。

吳翊麟先生此次捐贈之八件文物，計為革命先進吳子垣先生撰書之祭係總理文摺一件。振興通寶銅幣一件（正面漢文行書，圓孔，背為暹文及巫文，為暹羅吳國主六世吳振興所發行之官錢）。釋迦牟尼與漢鍾離權之泥塑複製像各一件，（與我國出土之唐代泥像如出一轍），越素汪奇里佛寺之燭台底座一件，（為泰國南部宋卡舊城吳國主二世吳文輝所建寺廟之禮佛供器）。明末林道乾製礮模碎片三件。值此國內熱烈推行中華文化復興運動之際，吳翊麟先生將其在海外任職期間蒐藏之駐在國與我有歷史淵源之文物，慨贈國立歷史博物館典藏研究，意義重大，高風義舉，實堪欽佩。

吳氏歷任外交部科長，駐聯合國代表辦事處二等祕書，駐宋卡總領事館領事，駐馬拉加西共和國大使館一等祕書，現調返外交部辦事，近著宋卡誌正由臺北商務印書館排印中。

國立歷史博物館包遵彭館長已去函申謝（見上頁），並編目入藏。

目 錄

自序	一
暹南及宋卡地圖	一
函件及新聞報導	三
第一章 赤土國	一
第一節 赤土國之政治重心	一
第二節 赤土國之幅員	七
第二章 僧祇城	一五
第一節 乍汀泊之行	一五
第二節 勝蹟圖	二八
第三章 旅暹閩僑吳讓家族關係之追證	三二
第一節 湮忘兩無憑	三二
第二節 宋卡吳氏墳塋及牌位之考證	三九
第四章 宋卡三朗橋三石碑	六一
第一節 宋卡三朗橋中文石碑碑文	六一

第二節	宋卡三朗橋中文石碑碑文之考釋	六五
第三節	宋卡三朗橋暹文石碑	六七
第五章	宋卡吳國主	七二
第一節	對宋卡遺事之心路歷程	七二
第二節	吳讓開疆立國（一七七五至一七八四）之政治背景	七三
第三節	宋卡公吳文輝（一七八四至一八一）	七五
第四節	宋卡侯吳志從（一八一一至一八一七）	八一
第五節	宋卡侯吳志生 國主吳發興（一八一八至一八四七）	八三
第六節	宋卡公吳志仁即文爽 國主吳止興（一八四七至一八八六五）	八九
第七節	宋卡公吳綿 國主吳振興（一八六五至一八八四）	九五
第八節	宋卡侯吳寵（一八八五至一八八八）	九九
第九節	宋卡侯吳登藏 國主吳通興（一八八八至一九〇一）	一〇〇
第六章	宋卡吳氏源流與世譜	一〇八
第一節	福建海澄吳氏與暹南納宋卡氏	一〇八
第二節	宋卡吳氏世譜	一一〇
第七章	宋卡之廟宇壇殿祠堂與會館	一三五
第一節	宋卡城隍廟	一三五

第二節	宋卡中央寺	一三九
第三節	宋卡其他泰式廟宇	一六〇
第四節	宋卡其他華式廟宇壇殿與祠堂	一七五
第八章	宋卡集錦	一八二
第一節	宋卡附廓略述	一八二
第二節	廣聞博記	一九一
第三節	宋卡風情	一九六
第九章	賽武里與大泥	一九九
第一節	單單狼西加與大泥	一九九
第二節	林道乾與林姑娘	二〇三
第三節	暹羅與馬來半島各邦之「金花」關係	二一四
第四節	暹羅經略賽武里端末	二一五
第十章	麟郎王及其子孫	二一九
第一節	許泗漳開拓麟郎	二一九
第二節	許心美功在暹羅	二二五
參考著作舉要		二二八
附錄：「宋卡紀年」及「北大年史」原文		二二八

圖片目次

圖一	僧祇城遺址·····	二
圖二	乍汀泊寺之臥佛殿·····	六
圖三	僧祇城遺址出土之銅塑·····	六
圖四	明武備志航海圖狼西加附近之地理方位·····	一〇
圖五	宋卡四島、五島燕窩產地入口·····	一
圖六	乍汀泊寺浮屠·····	二
圖七	洛坤金塔·····	二
圖八	僧祇城遺址出土之陰性石·····	四
圖九	僧祇城遺址出土之印度那萊神複製品·····	四
圖一〇	酒樹·····	七
圖一一	著者與乍汀泊地方官員等合影·····	七
圖一二	乍汀泊寺臥佛·····	八
圖一三	乍汀泊寺臥佛殿入口外方之壁畫浮雕·····	八
圖一四	乍汀泊寺臥佛殿內壁畫·····	一〇

圖一五	乍汀泊寺舊佛殿遺址收得之佛像(一)	二〇
圖一六	乍汀泊寺舊佛殿遺址收得之佛像(二)	二一
圖一七	僧祇城千年古井	二一
圖一八	著者與乍汀泊華僑合影	二二
圖一九	乍汀泊所見特大湯碗	二三
圖二〇	乍汀泊舊佛殿遺址及僧祇城廢墟出土之銅塑	二三
圖二一	僧祇城遺址出土之蛇像石	二四
圖二二	僧祇城遺址出土之中國鐵製陰模塑出之泥像	二四
圖二三	距離乍汀泊十五公里之佛寺	二五
圖二四	古僧祇城水道出口舊址挖出之中國陶碗	二五
圖二五	暹南宋卡乍汀泊風土圖	二六
圖二六	宋卡第六代閩裔郭順宗	二八
圖二七	古「僧祇城勝蹟圖」	(隨書另附)
圖二八	宋卡府考才順縣出土之初民石斧及陶片	三〇
圖二九	宋卡對岸松渚磨底山吳氏祖塋	三五
圖三〇	宋卡一世城主吳讓之墓碑	三五
圖三一	宋卡一世城主吳讓原配劉氏墓碑	三七

圖三二	吳讓七世孫樓直家中所奉祖先牌位	三七
圖三三	宋卡吳氏祖塋圖之一	四一
圖三四	宋卡二世城主吳文輝之墓	四二
圖三五	宋卡對岸松渚吳氏祖塋附近之回教堂	五一
圖三六	宋卡吳氏祖塋圖之二	五一
圖三七	宋卡六世城主吳綿墓前之風水	五二
圖三八	宋卡六世城主吳綿之墓及碑石上下款	五四
圖三九	宋卡吳氏祖塋附近閒置之墓碑基座	五四
圖四〇	宋卡所見吳讓後裔之泰式墳墓	五六
圖四一	吳讓七世孫樓直家門前之瓷獅	五六
圖四二	吳讓五世孫宣列及德配陳氏之墓	五六
圖四三	宋卡三朗橋側三石碑	五九
圖四四	宋卡國主吳通興即八世城主吳登歲所立橫匾	五九
圖四五	宋卡三朗橋中文石碑	六一
圖四六	宋卡外海之鼠島與貓島	七六
圖四七	宋卡隔湖對岸之城署舊址	七八
圖四八	宋卡城署舊址東前哨所遺址	七八

圖四九	廉松地方寶井寺下之寶井·····	七九
圖五〇	廉松地方之素汪奇里佛寺全景·····	七九
圖五一	廉松素汪奇里佛寺前之中國石塔·····	八〇
圖五二	廉松素汪奇里佛寺大殿所供佛像·····	八二
圖五三	廉松素汪奇里佛寺之中國石刻門神·····	八二
圖五四	宋卡城牆遺跡·····	八五
圖五五	宋卡城攻防壁畫·····	八五
圖五六	石質「宋卡國柱」·····	八七
圖五七	一二百年前往來東南亞之中國大航船·····	八七
圖五八	宋卡侯吳志生所建中式大廈東邸·····	八八
圖五九	宋卡中式大廈東邸之花廳木屏·····	八九
圖六〇	宋卡中式大廈東邸花廳之雙龍大門·····	八九
圖六一	宋卡沙角村之堡壘遺址·····	九一
圖六二	宋卡中央寺吳王廟圍牆之石刻門聯·····	九四
圖六三	宋卡東關山頂之浮屠·····	九五
圖六四	宋卡曾經發行之貨幣及通行之中國籌碼·····	九七
圖六五	宋卡侯吳登箴及其夫人·····	一〇〇

圖六六	宋卡侯吳登熾與衆聯官·····	一〇二
圖六七	宋卡東關山腰之誦經堂·····	一〇四
圖六八	「振興通寶」石質籌模及錢樹·····	一八
圖六九	穿戴齊全之吳安伯爵·····	二七
圖七〇	國主吳通興三子樓直侯爵·····	三〇
圖七一	擔任司法部長時之昭丕雅詩探瑪鐵迫·····	三〇
圖七二	以納宋卡爲姓之吳讓後裔名片·····	三三
圖七三	宋卡城隍廟全景及正殿·····	三六
圖七四	皮影戲·····	四〇
圖七五	宋卡城隍廟神龕上橫匾「永奠宋邦」·····	四〇
圖七六	宋卡中央寺之守護神·····	四一
圖七七	宋卡中央寺內之小藏經閣·····	四一
圖七八	宋卡中央寺之婆羅門廟舊殿·····	四一
圖七九	宋卡中央寺婆羅門廟之瑜珈姿勢壁畫·····	四二
圖八〇	宋卡中央寺婆羅門廟屋角之佛祖塑像·····	四三
圖八一	宋卡中央寺古物保存所收藏之中國瓷器·····	四四
圖八二	宋卡中央寺古物保存所收藏之籐牌與長刀·····	四四

圖八三	宋卡中央寺古物保存所收藏之銅鑊	一四四
圖八四	宋卡中央寺內吳王廟全景	一四五
圖八五	宋卡吳王廟之暹式窗扉	一四五
圖八六	宋卡吳王廟之四大金剛與四大門神	一四六
圖八七	宋卡吳王廟之中國故事人物石刻	一四八
圖八八	臺灣潭子「摘星山莊」之石刻	一五八
圖八九	宋卡吳王廟前之旛旗基座	一六二
圖九〇	宋卡蜥蜴崗寺依照中國古法營建之舊正殿	一六二
圖九一	宋卡蜥蜴崗寺之古吉蔑文經典	一六三
圖九二	宋卡蜥蜴崗寺之中國彩刻大木櫥	一六五
圖九三	宋卡蜥蜴崗寺華裔主持釋金剛	一六五
圖九四	宋卡日光寺之廊屋	一六七
圖九五	宋卡金剛勝寺之白色浮屠	一七〇
圖九六	宋卡金剛勝寺浮屠所供佛像	一七〇
圖九七	宋卡佛寺中暹合璧之神籤	一七一
圖九八	宋卡金剛勝寺之鐘亭	一七一
圖九九	宋卡佛寺及民居之中國空心綠磚	一七二

圖一〇〇	宋卡管理華人事務頭人之圖記	一七二
圖一〇一	風景優美之宋卡海灘	一八四
圖一〇二	宋卡湖上閣腰島之華裔	一八四
圖一〇三	宋卡湖上閣腰島已傾圮之大伯公廟	一八五
圖一〇四	宋卡湖上閣腰島之高腳屋	一八五
圖一〇五	乍納近郊巫人學校教師與著者合影	一八八
圖一〇六	泰南鐵路轉運大站——合艾	一八八
圖一〇七	拉諾水城華僑與所住架木建成之屋舍	一九〇
圖一〇八	他暨中華書報社黃社長惠民爲著者他調贈旗	一九〇
圖一〇九	宋卡「中國頭人」藍順忠	一九四
圖一一〇	明林道乾部衆與北大年巫籍婦女所生子孫	二〇一
圖一一一	暹南北大年府大泥佛寺全景	二〇一
圖一一二	暹南北大年府大泥佛寺前之四翁仲	二〇二
圖一一三	北大年府甲魯宿地方之林姑娘墓	二一〇
圖一一四	甲魯宿地方林道乾擬建之回教堂遺址	二一〇
圖一一五	北大年府以大礮作爲圖案之府徽	二一一
圖一一六	林道乾製礮場遺址	二一二

圖一二七	林道乾試礮殉身處·····	一一二
圖一二八	遼南麟郎王許泗漳·····	一一〇
圖一二九	蓬雅門聯：「三民主義頌昇平」·····	一一〇
圖一二〇	遼南普吉省省長許心美·····	一一六